

Le symbole de l'Arbalète a de plus en plus d'impact

Un entretien avec M. Alfred OGGIER, Président de l'Association Swiss Label

Das Armbrust-Zeichen hat immer mehr Effekt

Ein Gespräch mit Herrn Alfred OGGIER, Präsident der Vereinigung Swiss Label

The impact of the Crossbow symbol is constantly increasing

An interview with Mr. Alfred OGGIER, President of the Swiss Label Association 4

Une ère nouvelle pour la recherche européenne

A new era for European research 7

Seco - Secrétariat d'État à l'Économie

Das Staatssekretariat für Wirtschaft

State Secretariat for Economics Affairs 11

BAG - Bundesamt für Gesundheit

Ein Gespräch mit Herrn Professor Thomas ZELTNER, Direktor Bundesamt für Gesundheit

Swiss Federal Office of Public Health

An interview with Professor Thomas ZELTNER, Director of the Swiss Federal Office of Public Health 19

OFAS - Office Fédéral des Assurances Sociales

Rôle, fonctionnement et objectifs

Par Monsieur Michel VALTÉRIO, Directeur suppléant

The Swiss Federal Office for Social Security

Its role and aims, and how it works

By Mr. Michel VALTÉRIO, Deputy Manager 21

Swissmedic - Schweizerisches Heilmittelinstitut

Ein Gespräch mit Frau Monique HELFER, Leiterin Stabsbereich Kommunikation

Swiss Agency for Therapeutic Products

An interview with Mrs. Monique HELFER, Head of the Communications Unit 23

UNIQA Assurances S.A.

Un entretien avec le Dr. Wolfgang KINDL, CEO

An interview with Dr. Wolfgang KINDL, CEO 25

Diagnostica S.A. - Radiologie Florissant

Institut d'imagerie du corps humain

Un entretien avec le Dr. Constantin SAYEGH, Directeur médical

Institute for the imaging of the human body

An interview with Dr. Constantin SAYEGH, Medical Director 27

Clinique Générale-Beaulieu

L'excellence au service du corps médical et des patients

Un entretien avec M. Philippe CASSEGRAIN, Directeur

Excellence in the service of the medical profession and patients

An interview with Mr. Philippe CASSEGRAIN, CEO 28

HUG - Hôpitaux Universitaires de Genève

Une dynamique de qualité et d'innovation au service des patients

Un entretien avec M. Bernard GRUSON,

Directeur général et Président du Comité de direction des HUG

A quality and innovation dynamic applied to patient care

An interview with Mr. Bernard GRUSON,

General Manager and President of the HUG Management Board 32